

MEŠALNIK BETONA

CONCRETE MIXER

BETONMISCHER

BETONIERA



**MLZ 125 NG**

**MLZ 130 NG**

**MLZ 145 NG**



SLO

HR

SRB

MK

AL

HU

RO

CZ

UA

BG

RUS

ALTRAD LIV Proizvodnja in prodaja mešalnikov d.o.o  
Sveti Jurij 18a, 9262 Rogašovci, Slovenija  
tel.: ++ 386 2 55 88 430, fax: ++ 386 2 55 71 075



**VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,**

Koupili jste si novou míchačku. Naše dlouholeté zkušenosti vám zaručují, že jste se rozhodl správně.

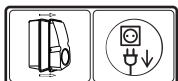
Dali jsme si záležet na kvalitní výrobě podle přísných evropských předpisů, které vám při dodržení tohoto návodu k obsluze zaručují bezpečnou práci.

**Míchačka je určena ke zpracování stavebních směsí.****VÝKLAD SYMBOLŮ NA MÍCHAČCE**

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete návod k obsluze míchačky.



Před každou opravou vždy vypněte míchačku z elektrické sítě.



Před sejmutím ochranného krytu míchačky vypněte stroj z elektrické sítě.



Je zakázáno mazání ozubených kol pohonu míchačky.



Nesahejte do již točícího se bubnu, je to nebezpečné.

CZ



***Dodržování návodu a bezpečnostních upozornění, správné zacházení a údržba vám zaručí bezpečnou práci***

**OBSAH**

	STRANA
Elektrická bezpečnost	48
Mechanická bezpečnost	48
Bezpečnostní upozornění	48
Technické údaje	49
Uvedení míchačky do provozu	49
Zacházení s míchačkou	50
Čištění a údržba	51
Skladování míchačky	51
Záruční prohlášení	52
Seznam náhradních dílů	72/76



## Elektrická bezpečnost

Míchačka byla vyrobena podle platných předpisů. Dvojitá izolace zaručuje dokonalou bezpečnost před úrazem elektrickým proudem a proto ji můžete zapojit do elektrické sítě bez dalších opatření.



## Mechanická bezpečnost

Při konstrukci míchačky bylo postaráno o dokonalou bezpečnost uživatele. Všechna nebezpečná místa jsou chráněna či vyrobena tak, aby byla možnost úrazu vyloučena.



## Bezpečnostní upozornění

Neodstraňujte z míchačky chrániče, které vám zaručují bezpečnou práci.

Skříň elektromotoru musí být během provozu vždy uzavřena.

Je zakázané sahat do točícího se bubnu.

Elektrický kabel míchačky nesmí být poškozen.

Kabel musí být během provozu umístěn tak, aby nedošlo k jeho poškození. Dáváme pozor zejména na to, abychom na něj nepostavili míchačku.

Naplnění a vyprázdnění bubnu je možné pouze tehdy, pokud je míchačka v provozu.

Zapnutí míchačky je možné pouze tehdy, pokud je buben prázdný.

CZ



## POZOR! Stroj s dvojitou izolací

**Při každé opravě je třeba použít pouze originální náhradní díly, aby zůstala dvojitá izolace neporušena!**



POZOR! Nebezpečí vdechnutí pracovních materiálů



POZOR! Povinné používání osobních ochranných prostředků

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ míchačky		MLZ 125 NG	130 NG	145 NG	
<b>Míry</b>	výška	(mm)	1340	1340	1340
	výška ve složeném stavu	(mm)	870	870	870
	délka	(mm)	1140	1140	1140
	šířka	(mm)	720	720	720
<b>Váha míchačky</b>		( kg )	44	50	53
<b>Objem nádoby</b>		( l )	125	130	145
<b>Pracovní objem</b>		( l )	89	96	110
<b>Napětí (střídavé)</b>		( V )	230	230	230
<b>Příkon (S6 10%)</b>		( W )	700	700	700
<b>Proud</b>		( A )	2,7	2,7	2,7
<b>Hlučnost míchačky (prázdné)</b>		(dB-A)	86	86	86

### Uvedení míchačky do provozu

#### Instalace míchačky

Míchačka je dodávána ve složeném stavu. Před zapnutím přístroje je třeba ji

nastavit do pracovní polohy.

Po odstranění obalu odšroubujeme matice (4). Míchačku nejprve uchopíme za skříňku s motorem (33), nadzvedneme ji a současně vysuneme podvozek s koly (5) a upevníme. Potom nadzvedneme míchačku z druhé strany a Chytíme za její rukojeť (9) a vyklopíme přední opětnou nožku (1). Při tom dáváme pozor, aby se nám míchačka nepřevrátila. Po sestavení míchačky do její pracovní polohy, přišroubujeme matice (4).

Montáž provedeme pečlivě, jinak by se mohla míchačka při zátěži či dopravě rozložit.

#### Připojení míchačky do elektrické sítě

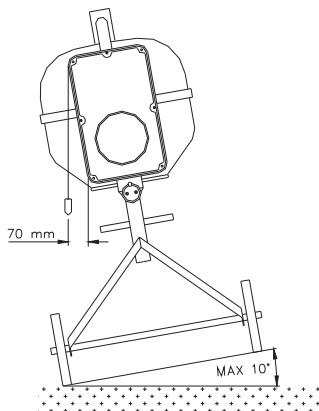
Na připojení míchačky k elektrické síti použijeme přívodový kabel s průřezem drátu minimálně 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, tento průřez je vhodný do délky 25 m. Jestliže je přívodový kabel delší, musí být jeho průřez 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>. Zásuvka, do které zapojíme míchačku, musí být chráněna 10 A pojistkou.

Dodatečná zabezpečení pro ochranu elektromotoru nejsou potřeba, protože je motor chráněn pojistkou tepelného přehřátí. Ta je propojena s vypínačem, který automaticky zastaví běh elektromotoru v případě, že by hrozilo jeho přehřátí.

## Zacházení s míchačkou

Míchačku umístíme na rovnou a pevnou plochu, jinak by se mohla převrhnout či zabořit do země.

Maximální povolený sklon terénu je  $10^\circ$  jak ukazuje obrázek níže. Povolený sklon  $10^\circ$  můžeme změřit pomocí zednické olovnice, kterou zavěsíme na horní část skříňky elektromotoru a v její spodní části vykazuje vzdálenost 70 mm (viz obrázek).



CZ

**Připojení k síti provedeme nepoškozeným prodlužovacím kabelem, který umístíme tak, aby nedošlo k jeho poškození.**

Míchačku zapneme vypínačem, který je možné zapnout pouze v případě, pokud je na stykačích spínače elektrické napětí.

Při každém přerušení elektrického proudu se vypínač automaticky vypne a při obnoveném napětí musíme vypínač znovu mechanicky zapnout, pokud chceme, aby míchačka byla v provozu.

Buben míchačky postavíme do polohy, která záleží na materiálu, který chceme míchat (na maltu do svislejší polohy, na beton do více nakloněné polohy).

Až po tomto nastavení můžeme začít točit se buben plnit.

Buben plníme pouze do jeho maximálního pracovního objemu.

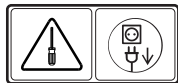
Navrhujeme následující pořadí plnění.

- nejdříve nalijeme část vody, přidáme polovinu šterku a všechn přidavný materiál (např. cement, vápno...)
- až se začne směs dobře pojit, přidáme zbytek vody a šterku

Plnit a vyprázdnit můžeme pouze točící se buben.

Míchačku přemisťujeme po staveništi pomocí vestavěných kol a rukojeti, při tom musí směřovat otvor bubnu směrem nahoru. Pro úplnou bezpečnost při práci musíme dodržovat také návody výrobců dodávaných materiálů (cementu, vápna a ostatních).

## Čištění a údržba



Míchačku před každým čištěním a opravou vždy vypneme z elektrického proudu.

Čištění prodlužuje životnost míchačky, proto musí být co nejdůkladnější. Tekoucí vodou a měkkým kartáčem omyjeme vnější povrch míchačky. Maltu neškrábeme ostrými předměty, protože bychom mohli poškodit lakovaný povrch. Vnitřek bubny opláchneme ihned po ukončení práce nejlépe proudem stlačené vody, abychom úplně odstranili zbytky materiálu, který jsme míchali.

Při čištění dbáme na to, abychom nestříkali vodu do otvoru v motorové skříni, protože není vodotěsná.

Údržba míchačky je jednoduchá a snížena na minimum.

- Občasná kontrola, zda-li jsou šrouby a matice dotažené.
- Pravidelná kontrola napnutí pohonného řemenu (37), který podle potřeby dotáhneme. To můžeme provést tak, že nejprve odšroubujeme matice šroubů, které upevňují kryt elektromotoru. Potom elektromotor spolu se skříňkou zatlačíme směrem dolů a matice dotáhneme.

**Všechny případné závady by měla opravit pouze oprávněná osoba s originálními náhradními díly.**

### Skladování míchačky

Míchačku můžeme skladovat v místnostech, kde je možnost mechanického poškození minimální. Doporučujeme, aby byla míchačka před uskladněním složena a zabrala tak co nejméně místa. Pro dlouhodobé skladování je třeba suché a uzavřené místnosti. K uložení na krátkou dobu není potřeba zvláštních prostor. Teplota by se v těchto místech měla pohybovat v rozmezí -30°C až +50°C..



## ZÁRUČNÍ PROHLÁŠENÍ

### Prohlašujeme:

- že výrobek bude po dobu záruky fungovat bez závad, pokud budete dodržovat návod k obsluze
- že zajistíme servis a potřebné náhradní díly v záruční době a dalších 5 let po jejím ukončení
- že po dobu záruky zajistíme opravu do 45 dnů na vlastní náklady, což zahrnuje i náklady na dopravu reklamovaného výrobku

Míchačku, kterou ve zmíněném termínu neopravíme, vám na vaši žádost vyměníme za novou.

Náklady za dopravu se účtují podle platného poštovního tarifu vlakovou přepravou.

Záruka platí ode dne prodeje, což doložíte potvrzeným Záručním listem a potvrzenou účtenkou. V případě opravy se záruční doba prodlouží o tuto dobu.

Prosíme vás, abyste při reklamaci závady uvedly název a typ výrobku, datum prodeje, popis závady a přesnou adresu.

CZ

## ZÁRUČNÍ DOBA je 24 měsíců

### Záruka se nevztahuje:

- na neodborné, nedovolené použití či přetížení míchačky
- pokud nebyl dodržen písemný návod k obsluze od výrobce
- pokud opravu provedla neoprávněná osoba bez souhlasu výrobce



## CZ **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Na základě směrnice evropské společnosti  
o bezpečnosti strojů 2006/42/EC  
elektromagnetické kompatibility 2006/108/EC a  
nízkého napětí 2006/95/EC  
Aa hluku 2000/14/EC

### **ALTRAD LIV d.o.o. Sveti Jurij 18a 9262 Rogošovci, Slovenija**

s plnou zodpovědností prohlašujeme, že při vývoji,  
konstrukci a výrobě

### **Míchačky na beton MLZ 125 NG ,130 NG, 145 NG**

byly dodrženy následující standardy:

EN-12151, EN-13857, EN-12100, EN-60204.1,  
EN-1050, EN-349, EN-1037, EN-60335

Direktor:  
Janez Golež

CZ

UA

UA

## **Декларація про відповідність**

На основі керівних вказівок європейської співдружності о  
безпеці при роботі станків 2006/42/ EC  
електромагнітної сумісності 2006/108/ EC  
низькому напруженні 2006/95/ EC  
та шумі 2000/14/ ES

### **ALTRAD LIV d.o.o. Sveti Jurij 18a 9262 Rogošovci, Slovenija**

( АЛТРАД ЛІВ д.о.о. Светі Юрій 18а,  
9262 Рогашовці, Словенія)

з всією відповідальністю заявляє, що при розвитку,  
конструюванні та виробництві

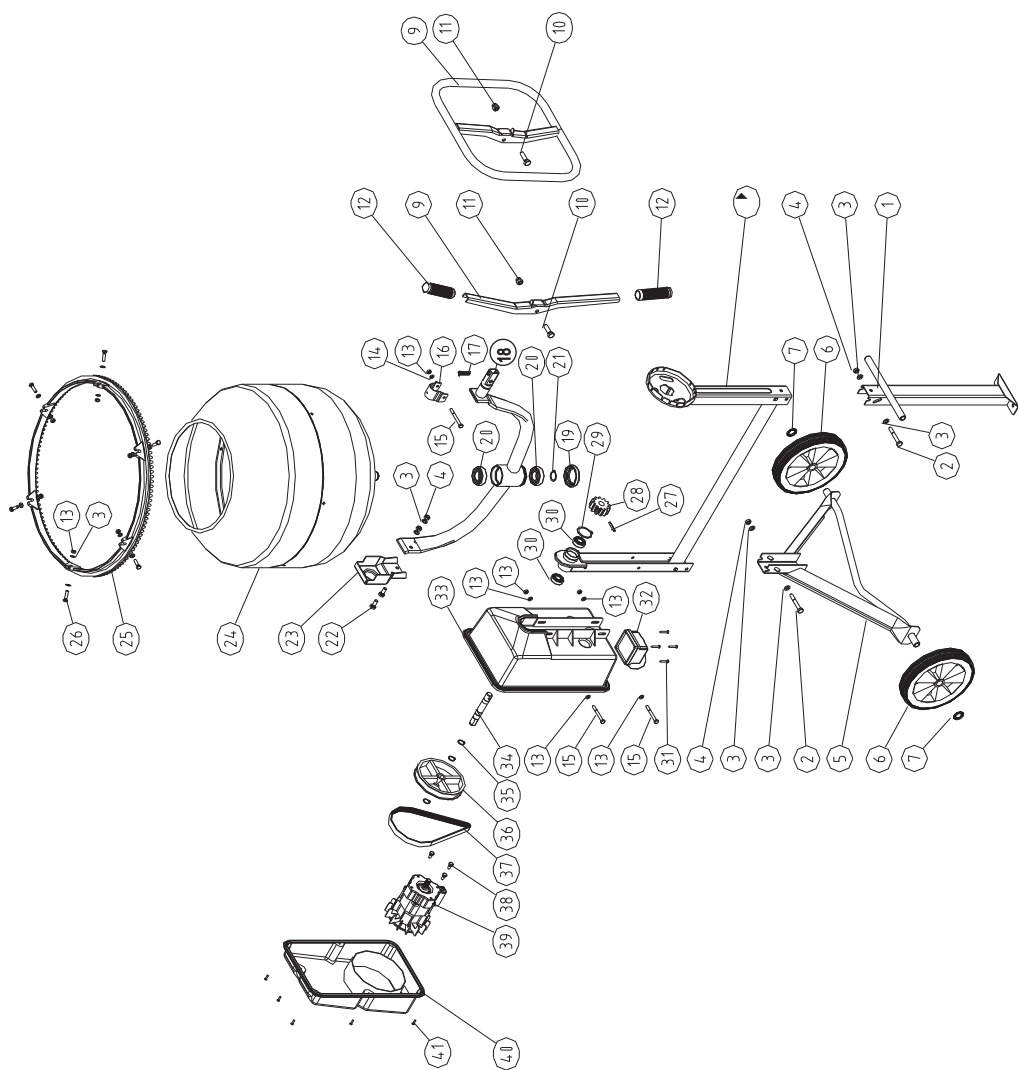
### **БЕТОНОМІШАЛКИ MLZ 125 NG, 130 NG, 145 NG**

були враховані слідуючі стандарти:

EN-12151, EN-13857, EN-12100, EN-60204.1,  
EN-1050, EN-349, EN-1037, EN-60335

Direktor:  
Janez Golež





1. Picior	64117	24. Tub	64120
2. Surub M 10 x 70	92129	24. Tub	80622
3. Garnitura A 10	10236	25. Coroana	92840
4. Piulita M 10	13368	26. Surub M8 x 25	24461
5. Asamblare inferioara	92341	27. Siguranta pinion	10139
6. Roata	80325	28. Pinion	65015
7. Roata Prote. ax Ø 20	96532	29. Garnitura z48	93424
8. Asamblare superioara	66116	30. Rulment	10454
9. Pedala	64044	31. Surub PT	50684
10. Surub M 12 x 40	69094	32. Intrerupator	41234
11. Piulita M12	21140	33. Carcasa motor	50689
12. Maner de cauciuc	68640	34. Tija	50810
13. Piulita M8	25898	35. Filet z 20	10698
14. Garnitura A8	11981	36. Suport curea	50691
15. Surub M8 x 70	10136	37. Curea	80062
16. Frana	64062	38. Surub	50692
17. Arc	64040	39. Motor electric	50687
18. Curea	66119	40. Capac carcasa	50690
19. Capac	64054	41. Surub PT	50684
20. Rulment	92750		
21. Filet z 30	10475		
22. Surub M 10 x 25	10586		
23. Cutie	64118		

MLZ 145 NG

8. Asamblare superioara	F1293
9. Pedala	69123
24. Tub	40405

1. Noha	64117	25. Ozubený věnec	92840
2. Šroub M10 x 70	92129	26. Šraub M8 x 25	24461
3. Podložka A10	10236	27. Pružný čep fi 6x45	10139
4. Matice M10	13368	28. Ozubené hnací kolo	65015
5. Podvozek	92341	29. Závlačka z48	93424
6. Kolo	80325	30. Ložisko	10454
7. Krytka osy kola fi 20	96532	31. Šroub PT	50684
8. Rám	66116	32. Vypínač	41234
9. Rukojeť	64044	33. Skříňka	50689
10. Šroub M12x40	69094	34. Hnací hřídel	50810
11. Matice M12	21140	35. Závlačka	10698
12. Gumová rukojeť	68640	36. Řemenice	50691
13. Matice M8	25898	37. Řemen	80062
14. Podložka A8	11981	38. Šroub	50692
15. Šraub M8 x 70	10136	39. Elektromotor	50687
16. Objímka	64062	40. Kryt skřínky	50690
17. Pružina	64040	41. Šraub PT	50684
18. Rám	66119		
19. Víko	64054		
20. Ložisko	92750		
21. Závlačka	10475		
22. Šroub M10x20	10586		
23. Krabice	64118		
24. Buben	64120 (130)		
24. Buben	80622 (125)		

MLZ 145 NG

8. Rám	F1293
9. Rukojeť	69123
24. Buben	40405

1. Ножка	64117	23. Корпус	64118
2. Винт М 10 × 70	92129	24. Барабан	64120(130)
3. Прокладка А 10	10236	24. Барабан	80622(125)
4. Гайка М 10	13368	24. Барабан	40405(145)
5. Нижнее соединение	92341	25. Зубчатое колесо	92840
6. Колесо вращения	80325	26. Винт М8 х 25	24461
7. Предохранитель	96532	27. Пружинный шкив	10139
8. Верхнее соединение	66116	28. Обод зубчатый	65015
9. Рычаг	64044	29. Предохранитель	93424
10. Винт М 12х45	69094	30. Подшипник	10454
11. Гайка М 12	21140	31. Винт РТ	50684
12. Рычаг резиновый	68640	32. Выключатель	41234
13. Гайка М8	25898	33. Корпус	50689
14. Прокладка А8	11981	34. Запускная ось	50810
15. Винт М8 х 70	10136	35. Предохранитель z20	10698
16. Обхват	64062	36. Несущий элемент	50691
17. Пружина	64040	37. Ремень	80062
18. Ярмо	66119	38. Винт	50692
19. Крышка	64054	39. Электромотор	50687
20. Подшипник	92750	40. Крышка корпуса	50690
21. Предохранитель z30	10475	41. Винт РТ	50684
22. Винт М10 х 20	10586		

## SERVIS

---

### SLOVENIJA

ALTRAD LIV d.o.o.  
Sveti Jurij 18a  
9262 Rogašovci  
tel.: 02 55 88 430  
fax.: 02 55 71 075

### HRVATSKA

#### Rezervni deli

ALTRAD-LIMEX d.o.o.  
Vukovarska 77A  
31540 Donji Miholjac  
Tel: 00385 (0) 31 496 870  
Fax: 00385 (0) 31 496 871

### CRNA GORA

VUČELJIČ-KOMERC d.o.o.  
Ul. Svetog Save 27  
84300 Berane  
tel.: 087 233 091  
fax.: 087 230 373  
mobil: 069 041 091

### SRBIJA

LIV MONT d.o.o.  
Bulevar Mihaila Pupina 10G  
V.P. 55  
11000 Beograd  
tel./fax: 011 311 34 58  
mobil: 063 479 419  
063 310 881

### KOSOVO

KOSOVA KOMERC  
Washington str. N.N.  
60000 GJILAN  
Tel: 0280 323 058  
Mibil: 044 132 700

### MAKEDONIJA

EUROMIKSER  
Ul. Lubotenska 97  
1200 Tetovo  
tel./fax.: 044 352 862  
Mobil: 070 306 800  
www.euromikser.com.mk

### BIH

TOPDOM B&H d.o.o.  
Obnova d.o.o. Jelah  
H. Gradašćevića b.b.  
74264 Jelah  
tel.: 00387 32 667 121  
fax: 00387 32 663 016  
e-mail: obnova@bih.net.ba

### UKRAINA

IMEKSCENTR  
Saperno - Slobidska 57  
03039 KIEV  
Tel: 044 592 37 60  
Fax: 044 524 34 85

### TESSA

Vasilkovskaya 30  
Ofis 2  
03022 KIEV  
Tel/fax: +38044 503 83 24  
Mobil: +38067 440 95 98



## GARANCIJSKI LIST - WARRANTY DECLARATION

### MLZ 125 NG - 130 NG - 145 NG



No. \_\_\_\_\_

STAMP OF SELLER

DATE OF SELL

NO. OF CONCRETE MIXER

Garancija velja za izdelke na ozemeljskem območju države, v kateri je izdelek prodan.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti proizvajalca za napake na blagu.

#### ROMUNIJA

ALTRAD ROMANIA  
Baza de Receptie  
Magazia 5  
Com. Gruiu, ILFOV  
Tel. 0040 021 352 35 45  
Fax. 0040 021 352 01 03  
Email: comercialro@altrad.com

#### ITALIJA

LEPORIS DI  
LEPORIS LUCIANO  
Strada Lanza 68  
10070 Balangero (Torino)  
tel.: 01 23 346 018  
fax.: 01 23 346 692

ALTRAD ITALIA  
Via E. Fermi 20  
20090 Assago (MI)  
Tel: 02 45 70 58 85  
Fax: 02 48 84 37 46

#### BULGARIA

MMOTORS J.S.C.  
Malki Iskar str. 3  
2180 Etropole  
Tel: (00359) 720 62 230  
Fax:(00359) 720 63 621

#### MOLDAVIA

SUPRATEN SA  
Petricani str. 84  
MD-2059 CHISINAU  
Tel: 222 939 65  
Mobi: 697 11 992  
Email:  
supratenmd@yahoo.com

#### ČEŠKA

AGRIKOL  
BRI LUŽU 125  
68801 UHERSKY BROD  
Tel: 572 635 589  
Fax: 572 635 089

#### SLOVAŠKA

FOX NITRA S.R.D.  
94901 NITRA  
Tel: 037 65 37 415  
Fax: 037 65 41 381

REBOIP,s.r.o.  
SNP 51/2298  
95301 ZLATE MORAVCE  
Tel: 090 529 50 30

#### MAĐARSKA

ANRO-KER BT.  
Sz.oregi ut.66  
HU-6726 SZEGED  
tel.: 062 401 451  
fax.: 062 401 870

ALTRAD LIMEX d.o.o.  
Ured: Muskatli u. 11  
7634 Pécs  
Tel. 00 36 72 564 020  
Fax: 00 36 72 564 021  
Email. Pecs@limex.biz

SLO

**Navodila za odstranjevanje izdelka in embalaže po končani življenjski dobi**

Priporočamo, da iztrošeni izdelek in embalažo oddate pooblaščenim organizacijam za zbiranje sekundarnih surovin.

HR

**Naputak za odstranjivanje proizvoda i embalaže po okončanju vijeka uporabe**

Preporučamo da istrošeni proizvod i embalažu predate ovlaštenim organizacijama za sakupljanje i zbrinjavanje sekundarnih sirovina.

SRB

**Uputstvo za odstranjivanje proizvoda i embalažepo isteku roka upotrebe**

preporučujemo da istrošeni proizvod i embalažu predate ovlašćenim organizacijama za sakupljanje i zbrinjavanje sekundarnih sirovina.

MK

**Упатство за отстранување на производот и амбалажата после завршување на векот на употребата**

Ви препорачуваме истрошениот производ и амбалажата да им ја предадете на овластените организации за собирање за згрижување на секундарните сировини.

AL

**Udhëzim për nxjerrjen nga përdorimi të produktit dhe të ambalazhit pas kalimit të afatit të përdorimit**

Ju sugjerojmë që produktin e amortizuar dhe ambalazhin t'ua dorëzoni organizatave të autorizuar përgjumbullimin dhe përripunimin e lëndëve të para dytësore.

HU

**A gép és a csomagolás megsemmisítési útmutatója a gép élettartamának letelése után.**

Javasoljuk, hogy a kihazsnált gépet és csomagolását átadja a szekundáris anyagok gyűjtésére illetékes

RO

**Instructiuni pentru scoaterea din functiune si depozitarea betonierei la sfarsitul duratei de viata.**

Va recomandam sa predati betoniera si ambalajul unei companii autorizate pentru reciclare

CZ

**Návod na zneškodnění výrobku a jeho obalu po ukončení jeho životnosti.**

Doporučujeme, abyste dosloužilý výrobek a jeho obal předali oprávněným organizacím ke sběru druhotného odpadu.

UA

**Інструкції з розпорядження товаром і його упакуванням по закінченні терміну служби**

Ми рекомендуємо Вам передати мішалку, що вийшла з уживання, і її упакування авторизованим компаніям, що займаються збором вторинних сировинних матеріалів.

BG

**Инструкции за изхвърляне на изделието и неговото опаковане в край на живота му**

Ние препоръчваме да предадете целия смесител и опаковката на оторизираните компании, събиращи вторични суровини.

RUS

**Инструкции по устранению устройства и упаковки по истечению срока работы**

Рекомендуем Вам устройство, отслужившее срок своей работы и упаковку, передать уполномоченным организациям по сбору утилизованного сырья.